

говорить на иностранном языке, когда он увлечен и испытывает чувство удовлетворения от того, что он может делать на иностранном языке.

Т. С. ЯЩУК

Беларусь, Брест, Брестский государственный университет имени

А. С. Пушкина

Научный руководитель – Л. Я. Дмитрачкова

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫХ КОНЦЕПТОВ

В современной лингвистике слово рассматривается не только как лингвистическая категория, но и как концепт культуры. Содержание концепта как единицы языковой картины мира всегда национально специфично, оно отражает особенности культуры и мировидения конкретной лингвокультурной общности, а потому исследование любого концепта представляет ценность для реконструкции языковой картины мира.

В каждой культуре модель мира составляется из целого ряда универсальных концептов и констант культуры (таких как время, измерение, любовь, нравственные понятия, причина, пространство, сущность стихий и т. п.), но у каждого народа между этими концептами присутствуют свои особенные соотношения, создающие основу национального мировидения.

Мы, как и многие другие исследователи, считаем, что национальная концептосфера складывается из совокупности индивидуальных, групповых, классовых, национальных и универсальных концептов, то есть концептов, имеющих общечеловеческую ценность. Так, В. А. Маслова к таким универсалиям относит время, долг, истину, правду, ложь, милосердие. Именно наличие общих, универсальных концептов обеспечивает возможность взаимопонимания между народами.

В то же время каждая нация имеет собственную шкалу мировоззрения и ценностей, а культура формирует свои стереотипы сознания и поведения, опирающиеся на специфическое понимание мира. И репрезентация национального ментального мира реализуется в концептах, отражающих именно национальную специфику [2, с. 69]. Польский исследователь А. Вежбицкая в качестве основных для русского ментального мира называет концепты «душа», «тоска» и «судьба», отдельные исследователи дополняют этот перечень концептами «совесть» и «свобода» [4]. Группа филологов из Нижнего Новгорода, например, исследуя культурные концепты, которые наиболее ярко отражают русский национальный характер, называют «беспредельность», «веру», «волю», «соборность», «тоску», «удаль», в англий-

ском языке, по их мнению, это – «джентльменство», «дом», «здравый смысл», «наследие», «приватность», «свобода», «сдержанность», «честная игра», «юмор» [3].

При этом «концептосферу можно рассматривать в двух направлениях: как взгляд “извне”, т. е. анализ концептосферы в целом как выражения национально-культурной специфики определенного народа, и как взгляд “изнутри”, попытку проникнуть во внутренний мир представителей разных социальных групп посредством концептов как многомерных образований» [5, с. 111]. Развивая данный тезис, можно сказать, что концепт порождает коммуникацию в системе «культура» и в свою очередь порождается ею, что делает концепт основной формой реализации культуры в коммуникативном процессе.

Решая задачу соизучения языка и культуры в 10 классе общеобразовательной школы, мы (взяв за основу контрастивную модель этнокультурных доминант Н. М. Алешко) отобрали определенные концепты, изучение которых органично входит в содержание обучения иностранному языку с целью решения задач становления культуры личности и развития индивидуальной культуры в целом (Таблица 1).

Таблица 1.

Тема	Русская культура		Британская/Американская культура	
	Коммуникативные категории	Концепты	Коммуникативные категории	Концепты
My home is my castle	Коммуникативная открытость	Соборность	Коммуникативная неприкосновенность (брит.). Внешняя открытость (ам.)	Индивидуализм
	Правовая независимость	Воля	Свобода личности	Личная независимость
Street art	Оценочная гибкость	Приоритет совести	Оценочная логичность	Приоритет юридического закона
	Коммуникативная скромность	Фатализм	Саморепрезентация (ам.)	Антропоцентризм
A story of success and failure	Творческое самовыражение	Трудолюбие	Практическая результативность	Культ успеха
Personal news	Содержательная адекватность	Правдоискательство	Формальная адекватность	Сохранение лица
	Непосредственная эмоциональность	Прямолинейность	Сдержанность (брит.). Внешняя экспрессивность (ам.).	Компромиссность

Этноспецифические концепты в наибольшей степени отражают когнитивный и ценностный подходы к материальному миру, способы освое-

ния действительности и ее моральной оценки, особенности менталитета. Осмысление этнокультурных различий позволяет увидеть взаимосвязанные смысловые линии в чужой культуре и, соответственно, лучше понять такие линии в культуре собственной. Изучение ценностной стороны этноспецифических лингвокультурных концептов приводит нас к пониманию высших ориентиров поведения, присущих определенной культуре.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Тамерьян, Т. Ю. Языковая модель поликультурного мира: интерлингвокультурный аспект / Т. Ю. Тамерьян // Дисс. на соиск. д.ф.н. – Нальчик, 2004. – 407 с.
2. Маслова, В. А. Введение в когнитивную лингвистику : учебное пособие / В. А. Маслова. – М. : Флинта, Наука, 2004. – 296 с.
3. Макшанцева, Н. В. Теория и практика концептуального описания языковых единиц в вузовском образовании / Н. В. Макшанцева // Монография – Нижний Новгород : Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова, 2008. – 203 с.
4. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов / А. Вежбицкая // пер. с англ. А. Д. Шмелева. М. : Языки славянской культуры, 2001. – 288 с.
5. Леонтович, О. А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения / О. А. Леонтович // Монография. – М. : Гнозис, 2005. – 352 с.
6. Степанов, Ю. С. Слово / Ю. С. Степанов // Русская словесность : От теории словесности к структуре текста. Антология. – М. : Academia, 1997. – 320 с.
7. Алешко, Н. М. Формирование иноязычной коммуникативной культуры студентов младших курсов (языковой вуз, английский язык): автореф. дис. канд. пед. наук: 13.00.02 / Н. М. Алешко. – Минск, 2013. – 23 с.
8. Степанов, Ю. С. Константы: Словарь русской культуры: 3-е изд. / Ю. С. Степанов – М. : Академический проект, 2004. – С. 42–67.